

1. Adagio, T. Albinoni (Venecia Italia, 1671-1751)

El Adagio de Albinoni o Adagio en sol menor, op 2 no. 10, es una pieza neobarroca para cuerdas y órgano.

Se trata del famoso *Adagio* de Albinoni, así está catalogado y figura como una de las obras más célebres del diletante italiano. Según los historiadores solo alcanzó a componer una línea y seis compases de la melodía, pero sin principio ni fin. Como se sabe, en música el tempo *adagio* es más lento que el andante y más rápido que el largo. En una sinfonía es fácil descubrir el adagio porque generalmente el compositor lo ubica en el movimiento intermedio, aunque esto no necesariamente es una norma. Se dice que el manuscrito que contenía el fragmento escrito por Albinoni fue encontrado por Reno Giazotto en la Biblioteca Estatal de Dresde, Alemania, en 1945. Giazotto era un especialista en Albinoni y fue él quien completó la obra añadiéndole el acompañamiento de órgano. Creía Giazotto que el músico italiano había concebido la obra para ser interpretada en la iglesia.

2. Vals Danubio azul, J. Strauss (Neubau Viena, 25 de octubre de 1825- Viena, 3 de junio de 1899). Johann Baptist Strauss II, también conocido como Johann Strauss Jr., el Joven o el Hijo, fue un compositor austriaco de música ligera, particularmente música de baile y operetas, además de violinista. Compuso más de 500 vals, polcas, cuadrillas y otros tipos de músicaailable, así como varias zarzuelas y un ballet. El Vals del Danubio azul, antes de convertirse en el vals vienés por excelencia del concierto de Año Nuevo e incluso en himno informal de Austria, fue una obra de encargo y la primera composición vocal escrita por Johann Strauss hijo. Se estrenó en Viena el 13 de febrero de 1867. No se sabe con certeza el porque del título, es posible que Strauss (hijo) se hubiera inspirado en los versos de un poeta austríaco, Karl Isidor Beck, o en el proyecto de regulación del Danubio, del que se hablaba mucho por aquel entonces.

3. Intermezzo de la Ópera: "Cavalleria Rusticana" de P. Mascagni (Livorno Italia, 1863-Roma, 1945). Mascagni fue un compositor y director de orquesta italiano. Como en el caso de su coetáneo Ruggero Leocavallo (autor de *I pagliacci*) sólo una ópera entre las escritas por Pietro Mascagni, *Cavalleria rusticana*, ha sobrevivido al paso del tiempo.

Mascagni ya había hecho producir una opereta en Cremona y había dirigido la ópera durante varias temporadas cuando decidió entrar en un concurso en 1888 para nuevas óperas de un acto. Había visto la exitosa obra escrita de Giovanni Verga, *Cavalleria rusticana*, poco después de su estreno en 1884 y Mascagni encargó un libreto basado en la obra. Esto se completó en diciembre de 1888 y seis meses después Mascagni terminó su ópera. Una de las 73 obras presentadas, ganó el concurso y fue puesta en escena por primera vez en Roma en mayo de 1890.

Esta fue quizás la primera ópera que se inspiró en el movimiento literario del *verismo*, del cual Verga fue una figura importante. La ópera del verismo puso énfasis en la vida real, las características regionales y un rápido ritmo narrativo. *Cavalleria rusticana* tiene lugar el domingo de Pascua en un pueblo siciliano. Turiddu, un joven campesino, ha seducido y luego abandonado a Santuzza en favor de Lola, que está casada con Alfio. Santuzza le ruega a Turiddu que vuelva con ella; cuando él la rechaza, ella le cuenta a Alfio lo de Turiddu y Lola.

En este punto la plaza del pueblo está vacía y el drama se traslada a la orquesta con este Intermezzo, tocado con el telón levantado. La melodía está basada en un himno que se escuchó antes en la iglesia del pueblo, y su ubicación aquí sugiere tanto la paz de la vida en el campo como los intensos sentimientos individuales de los directores. Cierra la ceremonia de Pascua y presagia la tragedia que se avecina. Turiddu y Lola salen de la iglesia y entran en la posada de su madre, donde Alfio le reta. Después de pedirle a su madre que se ocupe de Santuzza, Turiddu sale del escenario para encontrarse con Alfio, quien lo mata. - *John Henken*

4. Eine Kleine Nachtmusik (fragmento), W. A. Mozart (Salsburgo, 27 de enero 1756-Viena, 5 de diciembre 1791)

La Serenata para cuerdas n.º 13 en sol mayor K. 525, conocida coloquialmente como *Pequeña serenata nocturna*, es una de las obras más populares de Mozart, por lo que no puede dejar de mencionarse como un claro ejemplo del estilo del Clasicismo y del genio compositivo del músico austriaco. Se trata de una obra de madurez, ya que fue compuesta en el año 1787, fecha que coincide con el estreno de su ópera *Don Giovanni*.

Al contrario que otras de sus últimas obras, esta serenata presenta un carácter ligero, alegre y despreocupado, muy acorde con la función de este género musical que no era otra que amenizar actos sociales, como bodas, bailes, banquetes, etc., y entretener a sus asistentes. Originariamente escrita en cinco movimientos, se han conservado cuatro y su instrumentación es la habitual de un conjunto de cámara: dos violines, viola, chelo y contrabajo.

Una obra rodeada de misterios. Uno de los enigmas que envuelve a esta serenata es el motivo de su composición, ya que nada se sabe acerca de las circunstancias que llevaron a Mozart a escribirla; ni siquiera se conoce si la compuso por encargo o si la escribió por mero placer propio. El único detalle que conocemos con seguridad es que se publicó en el año 1827 por el editor Johann Anton André, el cual compró a Constanze, la viuda del compositor, el legado musical de Mozart (en el que se incluía esta partitura).

Otro de los misterios que rodea a la obra es la existencia de un quinto movimiento, hoy perdido; se cree que se trataba de un segundo minueto, ya que así aparece reseñado en el catálogo personal del compositor. Pero a pesar de ser una obra rodeada de incógnitas, no hay duda de que esta serenata es una de las piezas más conocidas e interpretadas de todo el repertorio mozartiano.

5. Tema de amor de la película "Cinema Paradiso", E. Morricone (Roma, 10 de noviembre de 1928-ib., 6 de julio de 2020).

Cinema Paradiso (Nuovo Cinema Paradiso) es una película italiana dramática estrenada en 1988, ganadora del Óscar a mejor película de habla no inglesa. Con guion y dirección de Giuseppe Tornatore, este drama constituye un retrato sentimental de la Italia de la posguerra y una declaración de amor al cine.

El largometraje original duraba 155 minutos, pero debido al bajo éxito que obtuvo en Italia, se redujo a 123 minutos para su estreno mundial, lo que ayudó a mejorar su taquilla, convirtiéndola en un éxito a nivel internacional. Está protagonizada por Jacques Perrin, Philippe Noiret, Leopoldo Trieste, Marco Leonardi, Agnese Nano y Salvatore Cascio. La música y banda sonora original de la película es de Ennio Morricone y su hijo Andrea Morricone, quien compuso el tema de amor.

Letra de la canción	Traducción
Era uma vez	Érase una vez
Um rasgo de magia	Un rasgo mágico
Dança de sombra e de luz	Danza de sombra y luz
De sonho e fantasia	Sueño y Fantasía
Num ritual que me seduz	En un ritual que me seduce
Cinema que me dá tanta alegria	Cine que me da tanta alegría
Deixa a música	Deja la música
Crescer nesta cadência	Crecer en este ritmo
Na tela do meu coração	En la pantalla de mi caración
Voltar a ser criança	Volver a ser un niño
E assim esquecer a solidão	Y así olvidar la soledad
Os alhos a brilhar	Los ajos brillan
Numa sala escura	En un cuarto oscuro
Voa a 24 imagens por segundo	Vuela a 24 imágenes por segundo
Meu comovida coração	Mi conmovida caración
Aprendeu a voar	Aprendió a volar

Neste Cinema Paraíso Que eu trago no olhar E também no sorriso	En Este Cine Paraíso Que llevo en la mirada Y también en la sonrisa
--	---

6. "El invierno de las Estaciones", A.Vivaldi (Venecia, 4 de marzo de 1678-Viena, 28 de julio de 1741).

Las cuatro estaciones (la primavera, el verano, el otoño y el invierno) compuestas por Antonio Vivaldi, se terminaron en 1721 y publicadas por el editor Michel-Charles Le Cène en 1725 en Ámsterdam. Son sin duda una serie de conciertos que ampliamente reconocidos, no únicamente en la historia de la música, sino a un nivel mundial donde casi la universalidad de los individuos han escuchado esta obra, o por lo menos reconocen el título y al compositor por más superficial conocimiento que pueda resultar. También es una de las obras musicales más grabadas e interpretadas en la historia, nada de esto es casualidad, puesto que este conjunto de piezas se conforma por elementos muy específicos que apelan al gusto de todo el público, hacen que se pueda identificar fácilmente con la obra, sin mencionar que es considerada una obra maestra en el mundo de la música. Ahora se escuchará el primer movimiento del invierno que se considera uno de los movimientos más brillantes y bonitos dentro de este concierto.

El concierto es una forma desarrollada durante el periodo barroco que consiste en una pieza o un conjunto de piezas que están compuestas para un solista y una orquesta. Este concierto presenta tres movimientos, siguiendo una secuencia en el que el primero y el tercero movimientos son rápidos y el segundo lento.

Siguiendo la estructura del concierto ritornello, el primer movimiento es un *allegro non molto*, esto apela al tempo, el *allegro* significa que la obra se desarrolla a gran velocidad, al agregarle el *non molto* quiere decir que es rápido pero no tanto. El ritornello se conforma por una o más ideas musicales tocadas por una orquesta que va repitiéndose a manera de *ostinato* durante todo el movimiento. Esta es la forma que toma el invierno en su primer movimiento, comienza con esta idea y se va alternando con los solos de violín, se puede notar que existe una constante sucesión entre el solista y la orquesta a lo largo de toda la obra. El instrumento musical dominante es el violín que se puede escuchar en los solos, gracias a esto se puede desarrollar una conciencia idiomática y explorar todas sus posibilidades; el violín se encuentra acompañado por una orquesta conformada por instrumentos de cuerda frotada, más un clavecín. A través de éste último se construye una métrica haciendo uso de pulsaciones regulares, en un compás de 4/4, marcado por un bajo continuo proveniente del clavecín.

La obra se puede dividir en varias partes de distintas maneras, la primera forma sería tomando en cuenta las partes de la orquesta que conformarían el ritornello y las partes del solista. Otra forma sería dividiendo las partes de acuerdo a su estructura narrativa, la primera parte que comienza con el ritornello y continúa hasta el minuto 1:083, a partir de aquí comienza lo que podría considerarse como el clímax de la

narrativa hasta el minuto 2:00, cuando cambia el éthos a praktikón, la escala se vuelve mayor, el sonido más alegre y continúa el desarrollo; finalmente en el minuto 2:55, se repite la idea con el que inicia la segunda parte para comenzar con la conclusión reiterando la idea principal y acabar con un final femenino que va en decrescendo, regresando a la misma escala en la cual empezó una escala menor.

7. Música acuática "Hornpipe", G.F. Handel (Halle, Brandeburgo-Prusia, 23 de febrero/ 5 de marzo de 1685- Londres, 14 de abril de 1759).

Música acuática o Música del agua (en inglés Water Music) es una composición de Georg Friedrich Händel. Es una colección de movimientos orquestales, a menudo publicados como tres suites, cuyos números de catálogo son HWV 348, HWV 349 y HWV 350.

Se estrenó el 17 de julio de 1717 a requerimiento del rey I para ser interpretada sobre el río Támesis. El concierto lo ofrecieron cincuenta músicos en una barcaza que navegaba cerca de la barcaza real del rey y se dice que este quedó tan complacido que se hubo de interpretar tres veces durante el viaje.

La Música acuática es una partitura para una orquesta relativamente grande, lo que la hace apropiada para una interpretación en exteriores. La obra incluye los instrumentos propios de una orquesta barroca (excepto el clave): dos trompas, dos trompetas, dos oboes, un fagot, dos flautas dulces, una flauta travesa y los instrumentos de cuerda.

La *Música acuática* comienza con una obertura francesa e incluye minuetos, *bourrées* y *hornpipes*, y se divide en tres *suites*.

8. Funiculi Funicula, Luigi Denza (Castellammare di Stabia, 23 de febrero de 1846- Londres, 27 de enero de 1922).

Funiculí, Funiculá fue escrita al origen en dialecto napolitano en 1880. Luigi Denza escribió la música y Peppino Turco la letra. Fue compuesta para la apertura del primer funicular del

Vesubio. Un funicular es un ferrocarril que sube una pendiente escarpada como una montaña. Un tramo sube mientras otro baja en un cable. Así se equilibran.

Letra de la canción	Traducción
<p>Aisséra, Nanninè', mme ne sagliette, Tu saje addó', tu saje addó'. Addó', 'sto core 'ngrato, cchiù dispiette Farme nun pò, farme nun pò.</p> <p>Addó' lo ffuoco coce, ma si fuje, Te lassa stá, te lassa stá. E nun te corre appriesso e nun te struje Sulo a guardá, sulo a guardá.</p> <p>Jammo, jammo, 'ncoppa jammo ja'. Jammo, jammo, 'ncoppa jammo ja'. Funiculí - funiculá, funiculí - funiculá. 'Ncoppa jammo ja', funiculí - funiculá.</p> <p>Nèh jammo, da la terra a la montagna, No passo nc'è, no passo nc'è. Se vede Francia, Pròceta, la Spagna E io veco a te, e io veco a te.</p> <p>Tiráte co li ffune, ditto 'nfatto, 'Ncielo se va, 'ncielo se va. Se va comm'a lo viento e, a ll'intrasatto, Gué saglie sá', gué saglie sá'.</p> <p>Jammo, jammo, 'ncoppa jammo ja'. Jammo, jammo, 'ncoppa jammo ja'. Funiculí - funiculá, funiculí - funiculá. 'Ncoppa jammo ja', funiculí - funiculá.</p>	<p>Ayer en la tarde, Carolinita, yo escalaba. ¿Sabes adónde? ¡Adonde ningún corazón ingrato me puede fastidiar! En donde un fuego arde, pero sí huyes, ¡te deja en paz! ¡No te persigue, no te derrite, sólo por mirar! ¡Vamos, vamos, vamos a la cima! ¡Vamos, vamos, vamos a la cima! ¡Funiculir, funicular, funiculir, funicular! Vamos a la cima ¡Funiculir, funicular! Vamos desde abajo hasta la montaña, Carolinita, ¡no hay paso! Puedes ver Francia, Prócida y España. Te veo a ti. Subes halado por un cable al cielo en un segundo. Nos elevaremos como torbellino de una. ¡Él sabe cómo hacerlo! ¡Vamos, vamos, vamos a la cima! ¡Vamos, vamos, vamos a la cima! ¡Funiculir, funicula, funiculir, funicular! Vamos a la cima ¡Funiculir, funicular! Mi cabeza está dando vueltas. Oh, Carolinita, ¡aún continua en lo alto! Subió hasta, dio una vuelta y luego bajó. ¡Siempre está acá! Mi cabeza está girando, girando. ¡Alrededor tuyo! Este corazón siempre está cantando este estribillo:</p>

Jammo, jammo, 'ncoppa jammo ja'. Jammo, jammo, 'ncoppa jammo ja'. Funiculí - funiculá, funiculí - funiculá. 'Ncoppa jammo ja', funiculí - funiculá	¡Cásate conmigo, oh, Carolinita! ¡Vamos, vamos, vamos a la cima! ¡Vamos, vamos, vamos a la cima! ¡Funiculir, funicula, funiculir, funicular! Vamos a la cima ¡Funiculir, funicular!
---	---

9. Ária O mio babbino caro "Gianni Schicchi", G. Puccini (Lucca, 22 de diciembre de 1858 - Bruselas, 29 de noviembre de 1924)

O mio babbino caro (Oh, mi papá querido) es un aria de la ópera Gianni Schicchi (1918), de Giacomo Puccini (música) y Giovacchino Forzano (libreto). La canta el personaje "Lauretta", después de que las tensiones entre Schicchi y sus futuros suegros llegan a un punto de ruptura que amenaza con separarla de Rinuccio, el joven a quien ella ama. En la ópera, representa un contraste entre la expresión de la simplicidad lírica y la fusión de los amantes en un solo corazón, en medio de una atmósfera de hipocresía, celos, doble negociación y feudalismo en la Florencia medieval, en la única comedia de Puccini, aportando la única pieza de situación en una obra de estilo responsivo y conversacional.

Italiano	Español
O mio babbino caro Mi piace è bello, bello Vo' andare in Porta Rossa a comperar l'anillo! Sì, sì, ci voglio andare! e se l'amassi indarno, andrei sul Ponte Vecchio, ma per buttarmi in Arno! Mi struggo e mi tormento! O Dio, vorrei morir! Babbo, pietà, pietà! Babbo, pietà, pietà!	Oh mi papá querido Me gusta, es bello, bello ¡Voy a ir a Porta Rossa a comprar el anillo! ¡Sí, sí, allí quiero ir! ¡Y si le amase en vano, iría al Puente Viejo mas para arrojarme al Arno! ¡Me angustio y me atormento! ¡Oh Dios, querría morir! ¡Papá, piedad, piedad! ¡Papá, piedad, piedad!

10. Suite de la Ópera "Carmen" G.Bizet (París, 25 de octubre de 1838-Bougival, 3 de junio de 1875).

Carmen es una ópera dramática en cuatro actos con música de Georges Bizet y libreto en francés de Ludovic Halévy y Henri Meilhac, basado en la novela homónima de Prosper Mérimée. Se estrenó en la Opéra-Comique de París el 3 de marzo de 1875, donde su ruptura con las convenciones conmovió y escandalizó a sus primeras audiencias. Tiene lugar en Sevilla 1920.

Amor, libertad y muerte: *Carmen* es indiscutiblemente la obra maestra de Georges Bizet. La creó a los 38 años de vida, que también fue el año de su muerte. Pero esta ópera lo inmortalizó. Basada en la novela del mismo nombre de Prosper Mérimée, se produce una representación escandalosamente realista de amor y poder. En Sevilla, la atractiva gitana Carmen, una mujer segura de sí misma y con muchos admiradores, encuentra en el soldado don José a un hombre que se enamora irremediamente de ella, pero que también la limita con su amor. En conflicto entre su libertad y este amor, se decide por la libertad, con consecuencias mortales. En 1875, la ópera, situada en un ambiente de soldados, trabajadoras, contrabandistas y gitanos, con una escandalosa figura femenina en el centro, trajo nuevas clases sociales al escenario musical y probablemente por eso fracasó al principio. Pero la obra se repuso rápidamente de este comienzo y no solo gracias a su extraordinaria calidad musical, se convirtió en una de las óperas más representadas del mundo.

11. Aria "La Habanera" de la Ópera "Carmen", G. Bizet (París, 25 de octubre de 1838-Bougival, 3 de junio de 1875).

L'amour est un oiseau rebelle, conocida popularmente como *Habanera*, es un aria perteneciente a la ópera *Carmen*, de Georges Bizet, compuesta en 1875.

Es un canto de amor rebelde, un aria para mezzosoprano del primer acto de la ópera francesa. La intérprete es Carmen, una bella gitana española de temperamento fuerte, que es cigarrera de la Fábrica de Tabacos de Sevilla, España, donde se ambienta la

ópera. Se basa en una habanera de Sebastián Iradier, titulada "El arreglito", si bien Bizet pensaba que la melodía era de origen popular.

El tema ha llegado a ser muy conocido y aparece en varias películas o anuncios de televisión.

Letra en francés	Español
<p><i>"L'amour est un oiseau rebelle",</i> <i>L'amour est un oiseau rebelle, que nul ne peut apprivoiser, et c'est bien en vain qu'on l'appelle, s'il lui convient de refuser.</i> <i>Rien n'y fait, menace ou prière, L'un parle bien, l'autre se tait, et c'est l'autre que je préfère, il n'a rien dit, mais il me plaît.</i> <i>Chorus</i> <i>L'amour! l'amour! l'amour! l'amour!</i> <i>L'amour est enfant de bohème, Il n'a jamais, jamais, connu de loi. Si tu ne m'aimes pas, je t'aime. Et si je t'aime, prends garde à toi!</i> <i>L'oiseau que tu croyais surprendre, Battit de l'aile et s'envola; L'amour est loin, tu peux l'attendre, Tu ne l'attends plus, il est là!</i> <i>Tout autour de toi, vite, vite, Il vient, s'en va, puis il revient. Tu crois le tenir, il t'évite. Tu crois l'éviter, il te tient.</i> <i>Chorus</i> <i>L'amour! l'amour! l'amour! l'amour!</i></p>	<p>"El amor es un pájaro rebelde" El amor es un pájaro rebelde, que nadie puede dominar, y es vano llamarlo, si él prefiere rehusarse. De nada sirve amenazar o suplicar. Uno habla bien, el otro se calla; y es al otro al que yo prefiero; no ha dicho nada pero me gusta. Coro ¡El amor! ¡el amor! ¡el amor! ¡el amor! El amor es un niño vagabundo, jamás, jamás ha conocido ley. Si tú no me amas, yo te amo; y si te amo, ¡Ten cuidado! El pájaro al que creíste sorprender, batió sus alas y voló... El amor está lejos, puedes esperarlo; no lo esperas más ¡y ahí está! A tu alrededor, rápido, rápido; viene, se va, luego regresa. Crees tenerlo, te evita; creíste evitarlo, y él te tiene. Coro ¡El amor! ¡el amor! ¡el amor! ¡el amor!</p>

12. Canción del Toreador de la Ópera "Carmen", G. Bizet (París, 25 de octubre de 1838-Bouglival, 3 de junio de 1875).

La *Canción del toreador* es el nombre popular del aria «*Votre toast, je peux vous le rendre*» de la ópera *Carmen*, compuesta por Georges Bizet para el libreto escrito por Henri Meilhac y Ludovic Halévy. La canta el torero Escamillo, cuando entra en el acto 2

(*toréador* es un término francés para «torero») y describe las diversas situaciones en la plaza de toros, los aplausos de la multitud y la fama que viene con la victoria. El estribillo, «Toréador, en garde» constituye la parte central del preludio al acto I de *Carmen*.

Letra en francés	Español
<p>Votre toast, je peux vous le rendre, Señors, señors car avec les soldats oui, les toréros, peuvent s'entendre; Pour plaisirs, pour plaisirs, ils ont les combats !</p> <p>Le cirque est plein, c'est jour de fête ! Le cirque est plein du haut en bas; Les spectateurs, perdant la tête, Les spectateurs s'interpellent À grand fracas !</p> <p>Apostrophes, cris et tapage Poussés jusques à la fureur ! Car c'est la fête du courage ! C'est la fête des gens de cœur ! Allons ! en garde ! Allons ! allons ! Ah !</p> <p>(Refrain x2) Toréador, en garde ! Toréador ! Toréador ! Et songe bien, oui, songe en combattant Qu'un œil noir te regarde, Et que l'amour t'attend, Toréador, l'amour, l'amour t'attend !</p> <p>Tout d'un coup, on fait silence, On fait silence... ah ! que se passe-t-il ?</p>	<p>A su brindis puedo responder señores, pues con los soldados, sí, los toreros como yo se entienden: ¡Por placer, tomamos el combate!</p> <p>La plaza está llena, es día de fiesta, está llena de arriba abajo, los espectadores, pierden la cabeza, ¡se interpelan a gritos!</p> <p>¡Exclamaciones, llantos y tumulto, creciendo hasta el paroxismo! ¡Es una fiesta al coraje! ¡Es la fiesta de los hombres valientes! ¡Venga, en guardia! ¡Ah!</p> <p>¡Toreador, cuidado! Y recuerda, sí, recuerda al torear que unos ojos negros te miran, ¡y que el amor te espera, toreador!</p> <p>(Coro x2) ¡Toreador, cuidado! ¡Toreador, toreador! Y recuerda, sí, recuerda al torear que unos ojos negros te miran, ¡y que el amor te espera, toreador!</p>

<p>Plus de cris, c'est l'instant ! Plus de cris, c'est l'instant !</p> <p>Le taureau s'élançe en bondissant hors du toril ! Il s'élançe ! Il entre, il frappe !... un cheval roule, entraînant un picador, "Ah ! Bravo ! Toro !" hurle la foule, le taureau va... il vient... il vient et frappe encore !</p> <p>En secouant ses banderilles, plein de fureur, il court ! Le cirque est plein de sang ! On se sauve... on franchit les grilles ! C'est ton tour maintenant ! Allons ! en garde ! allons ! allons ! Ah !</p> <p>(Refrain x2) Toréador, en garde ! Toréador ! Toréador ! Et songe bien, oui, songe en combattant Qu'un œil noir te regarde, Et que l'amour t'attend, Toréador, l'amour, l'amour t'attend !</p> <p>L'amour ! L'amour ! L'amour ! Toréador, Toréador, Toréador !</p>	<p>¡El amor, te espera el amor!</p> <p>De repente, se hace el silencio. ¡Ah! ¿qué pasó? ¡Los llantos terminaron, el momento llegó!</p> <p>El toro sale del toril! Entra al caballo,... lo embiste, el caballo cae arrastrando al picador. "¡Ah! ¡Bravo toro!" grita el público. El toro va... viene... ataca de nuevo.</p> <p>Sacudiendo las banderillas, lleno de furia corre... ¡la arena esta llena de sangre! ¡Cuidado, a salvarse... a las barreras! ¡Ahora es tu turno! ¡Vamos! ¡Cuidado! ¡Ah!</p> <p>(Coro x2) ¡Toreador, en guardia! ¡Toreador, toreador! ¡Toreador, cuidado! Y recuerda, sí, recuerda al torear que unos ojos negros te miran, ¡y que el amor te espera, toreador! ¡El amor, te espera el amor!</p> <p>¡El amor!, ¡el amor!, ¡el amor! ¡Toreador, Toreador, Toreador!</p>
--	--

13. La Donna e Mobile de la Ópera "Rigoletto", G. Verdi (Le Roncole, Busseto, 10 de octubre de 1813 - Milán, 27 de enero de 1901)

La donna è mobile [la 'donna ε 'mɔ:bile] (*La mujer es cambiante*) es una canción compuesta por Giuseppe Verdi (1850) e interpretada por una gran variedad de cantantes y que pertenece a la ópera de Verdi *Rigoletto* y que a su vez pertenece al subgénero de la ópera, Aria. Es una de las arias más famosas de la lírica universal, compuesta en el último momento por Giuseppe Verdi ante la exigencia de un tenor que necesitaba un aria de lucimiento en el último acto de *Rigoletto*. "*La donna è mobile*" es la canción que el Duque de Mantua (tenor) entona en el tercer y último acto de la ópera. Su texto desarrolla algunos versos de Victor Hugo en *El rey se divierte* (*Le roi s'amuse*) que él mismo habría extraído del rey Francisco I.

Letra en italiano	Español
La donna é mobile qual piuma al vento muta d'accento e di pensiero. Sempre un amabile leggiadro viso, in pianto o in riso è menzognero. La donna è mobil qual piuma al vento muta d'accento e di pensier e di pensier e di pensier. È sempre misero chi a lei s'affida	La mujer es cambiante cual pluma al viento cambia de acento y de pensamiento. Siempre su amable hermoso rostro en llanto o en risa es engañoso. La mujer es cambiante cual pluma al viento, cambia de acento y de pensar. y de pensar y de pensar. Siempre es desgraciado quien en ella confía

chi le confida mal cauto il core! Pur mai non sentesi felice appieno chi su quel seno non liba amore! La donna è mobil; qual piuma al vento muta d'accento e di pensier e di pensier e di pensier!	quien le entrega incauto el corazón! ¡Pero aun así no se siente plenamente feliz quien de su pecho no beba amor! ¡La mujer es cambiante cual pluma al viento, cambia de acento y de pensar y de pensar y de pensar!
---	--

14. Coro Aleluya del "Mesías", G.F. Handel (Halle, Brandeburgo-Prusia; 23 de febrero^{jul.} / 5 de marzo de 1685^{greg.}-Londres; 14 de abril de 1759)

Georg Friedrich Handel compuso el Mesías en 1741 y suele interpretarse en los principales auditorios de todo el mundo durante de las fiestas navideñas.

El Mesías, HWV 56a (en inglés, *Messiah*), es un oratorio en inglés compuesto por Handel, con un texto bíblico recopilado por Charles Jennens de la Biblia del rey Jacobo y de la Biblia Coverdale, la versión de los Salmos incluida en el Libro de Oración Común. Su estreno fue en Dublín el 13 de abril de 1742 y se representó casi un año después en Londres. Después de una acogida de público inicial modesta, el oratorio ganó popularidad y finalmente se convirtió en una de las obras corales más conocidas e interpretadas con mayor frecuencia en la música occidental.

La mayor parte de los textos del Mesías pertenecen al antiguo testamento. Handel concibió el oratorio en tres partes. como los actos de una ópera barroca. Al final de la segunda parte se sitúa el famoso «Aleluya», compuesto para coro mixto, orquesta de cuerda, continuo, dos trompetas y dos timbales.

Letra en inglés	Español
Hallelujah! Hallelujah! Hallelujah! Hallelujah! Hallelujah! For the Lord God Omnipotent reigneth.	Aleluya! Porque el Señor

<p>Hallelujah! Hallelujah! Hallelujah! Hallelujah!</p> <p>For the Lord God omnipotent reigneth. Hallelujah! Hallelujah! Hallelujah! Hallelujah! Hallelujah! Hallelujah! Hallelujah!</p> <p>The kingdom of this world Is become the kingdom of our Lord, And of His Christ, and of His Christ; And He shall reign for ever and ever, For ever and ever, forever and ever,</p> <p>King of kings, and Lord of lords, King of kings, and Lord of lords, And Lord of lords, And He shall reign, And He shall reign forever and ever, King of kings, forever and ever, And Lord of lords, Hallelujah! Hallelujah!</p> <p>And He shall reign forever and ever, King of kings! and Lord of lords! And He shall reign forever and ever, King of kings! and Lord of lords! Hallelujah! Hallelujah! Hallelujah! Hallelujah! Hallelujah!</p>	<p>Dios Todopoderoso reina.</p> <p>Los reinos de este mundo Se convertirán en los reinos de nuestro Señor, Y de su Cristo, Y Él reinará por los siglos de los siglos.</p> <p>Rey de reyes y Señor de señores, Aleluya!</p>
--	--

15. Himno a la Alegría de la 9a Sinfonía, L.V. Beethoven (Bonn, Arzobispado de Colonia; 16 de diciembre de 1770 - Viena, 26 de marzo de 1827)

La *Sinfonía n.º 9 en re menor, Op. 125*, conocida como "*Coral*", fue compuesta por Ludwig van Beethoven entre 1822 y 1824. Es la novena y última completa de sus nueve sinfonías. Con el nombre de *Himno a la alegría* se conoce al cuarto movimiento de la *Novena sinfonía* de Ludwig van Beethoven (1770-1827), en el que musicaliza el poema de Friedrich Schiller (1759-1805) llamado *Oda a la alegría (Ode an die Freude)*.

El *Himno a la alegría* se ha convertido en una referencia universal de la música y es valorado como un cántico a la fraternidad universal.

El impacto que ha tenido el *Himno a la alegría* desde su origen se debe, en primer lugar, a ser el primer movimiento coral inserto dentro de una sinfonía, gracias a que Beethoven decidió tomarse la libertad de "hacer hablar" a la que fue su última obra sinfónica. En segundo lugar, se debe también a los valores expresados en el poema de Schiller.

Letra en alemán	Español
O Freunde, nicht diese Töne sondern laßt uns angenehmere anstimmen, und freudenvollere	Escucha hermano la canción de la alegría El canto alegre del que espera un nuevo día (Coro) ven, canta sueña cantando
Freude schöne Götterfunken tochter aus Elisium Wir betreten Feuertrunken Himmliche dein Heiligtum Deine Zauber binden wieder Was die Mode streng geteilt Alle Menschen werden Brüder Wo dein sanfter flügel weilt	vive soñando el nuevo sol en que los hombres volverán a ser hermanos (Coro) Si en tu camino sólo existe la tristeza y el canto amargo de la contenta
Wem der große Wurf gelungen Eines Freundes Freund zu sein Wer ein holdes Weib errungen Mische seinen Jubel ein! Ja wer auch nur eine Seele Sein nennt auf dem Erden rund	(Coro) Si es que no encuentras la alegría Aquí en la tierra Busca hermano más allá de las estrellas

<p>Und wer's nie gekonnt der stehle Weinend sich aus diesem Bund</p> <p>Freude trinken alle Wesen An den Brüsten der Natur Alle guten alle Bösen Folgen ihrer Rosenspur Küsse gab sie uns und Reben Einen Freund geprüft im Tod; Wollust ward der Wurm gegeben Und der Cherub steht vor Gott. Froh, wie seine Sonnen fliegen Durch des Himmels prächt'gen Plan Wandelt, Brüder eure Bahn, Freudig wie ein Held zum Siegen.</p>	<p>(Coro)</p> <p>Si es que no encuentras la alegría Aquí en la tierra Busca hermano más allá de las estrellas.</p>
--	--

16. Brindis de la Traviata" 1er Acto, G. Verdi (Le Roncole, Busseto, 10 de octubre de 1813 - Milán, 27 de enero de 1901).

La traviata (título original en italiano, que en español podría traducirse como *La descarriada*) es una ópera en tres actos con música de Giuseppe Verdi y libreto en italiano de Francesco Maria Piave, basado en la novela de Alejandro Dumas (hijo) *La dama de las camelias* (1852). Estrenada el 6 de marzo de 1853 en el teatro La Fenice de Venecia, forma junto con *Rigoletto* y *El trovador*, la *trilogía popular* operística que compuso Verdi a mediados de su carrera.

Titulada en principio *Violetta* —nombre del personaje principal—, al parecer se basa en la vida de una cortesana parisiense, Alphonsine Plessis. Piave y Verdi querían seguir a Dumas dándole a la ópera una ambientación contemporánea, pero las autoridades de La Fenice insistieron en que se ambientara en el pasado, «hacia 1700». No fue hasta la década de 1880 que se respetaron los deseos originales del compositor y del libretista y se representaron producciones «realistas».

Italiano y español

ALFREDO

Libiam nè lieti calici ???- Bebamos alegremente de este vaso
Che la bellezza infiora, ??- resplandeciente de belleza
E la fuggevol ora ????? y que la hora efímera
S?inebri a voluttà. ????? se embriague de deleite.
Libiam nè dolci fremiti ??- Bebamos con el dulce estremecimiento
Che suscita l'amore, ??? que el amor despierta
Poichè quell'occhio al core ? puesto que estos bellos ojos

(indicando a Violeta)

Onnipotente va. ????? nos atraviesan el corazón.
Libiamo, amor fra i calici ? Bebamos porque el vino
Più caldi baci avrà. ???- avivará los besos del amor

TODOS

Libiamo, amor fra i calici ? Bebamos porque el vino
Più caldi baci avrà. ???- avivará los besos del amor.

VIOLETTA

(S'alza.) ???????? (levantándose)

Tra voi saprò dividere ???- Yo quiero compartir
Il tempo mio giocondo; ??? mi alegría con todos vosotros;
Tutto è follia nel mondo ??- todo en la vida es locura
Ciò che non è piacer. ??? salvo el piacer.
Godiam, fugace e rapido ??- Alegrémonos
È il gaudio dell'amore; ???- el amor es rápido y fugitivo.
È un fior che nasce e muore, ? Es una flor que nace y muere
Nè più si può goder. ???- y del cual no siempre se puede disfrutar.
Godiam c?invita un fervido ?? Alegrémonos pues una voz encantadora,
Accento lusinghier. ????? ferviente, nos invita.

TODOS

Godiam la tazza e il cantico ?? ¡Alegrémonos!. El vino y los cantos
La notte abbella e il riso; ??? y las risas embellecen la noche;
In questo paradiso ????? y que el nuevo día
Ne scopra il nuovo dì. ??? nos devolverá al paraíso.

VIOLETTA

(ad Alfredo) ????????? (A Alfredo)

La vita è nel tripudio. ??? La vida solo es placer.

ALFREDO

(ad Violetta) ????????? (A Violetta)

Quando non s?ami ancora. ??? Para aquellos que no conocen el amor.

VIOLETTA

(ad Alfredo) ????????? (A Alfredo)

No! dite a chi l?ignora. ??? No hablemos de quien lo ignora

ALFREDO

(ad Violetta) ????????? (A Violetta)

È il mio destin così ????? Es mi destino.

TODOS

Godiam la tazza e il cantico ?- ¡Alegrémonos!. El vino y los cantos

La notte abbella e il riso; ??? y las risas embellecen la noche;

In questo paradiso ?????- y que el nuevo día

Ne scopra il nuovo di. ??? nos devolverá al paraíso.